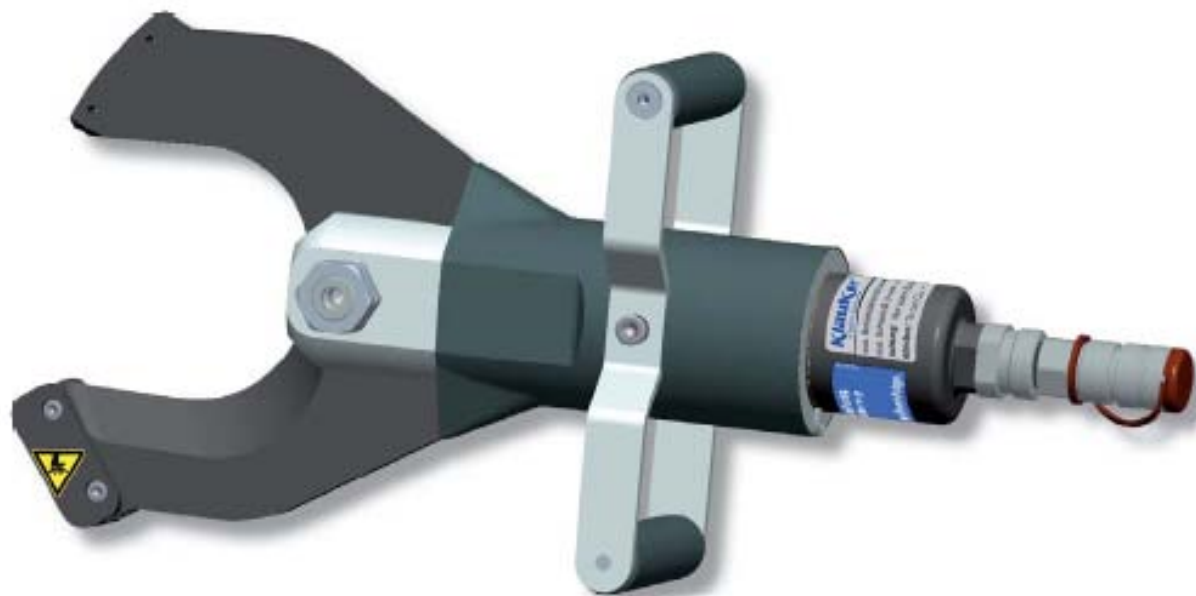


# Инструкция по эксплуатации отсекающих голов SDK 105/ SDK 120

Серийный номер



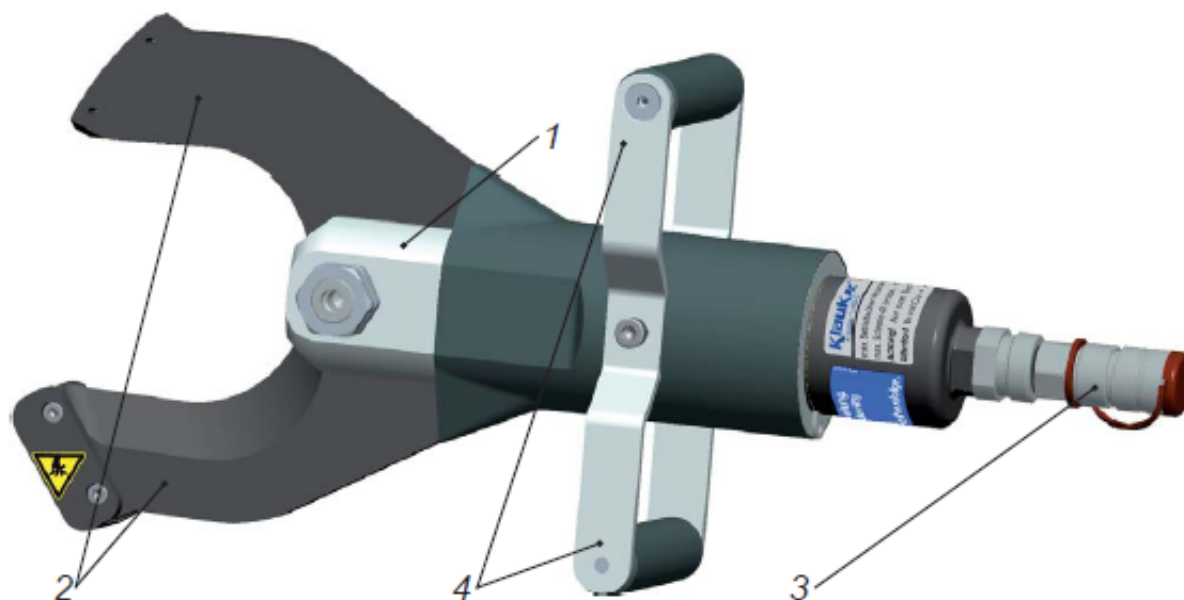
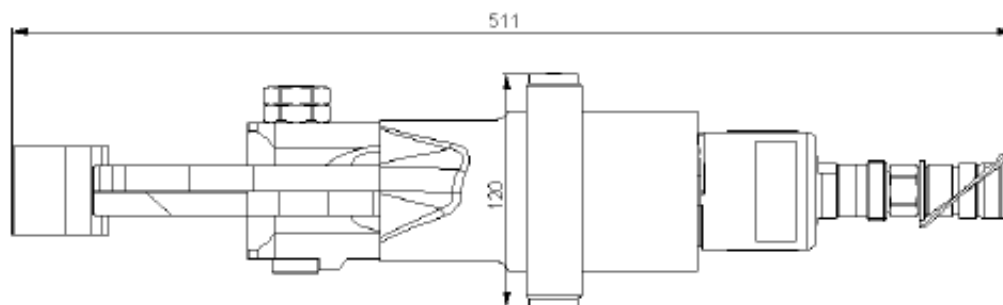


Рис. 1



Klauke <sup>®</sup> SDK105		Klauke <sup>®</sup> SDK120	
max. Betriebsdruck (max. operating pressure):	700 bar	max. Betriebsdruck (max. operating pressure):	700 bar
max. Schneid-Ø (max. cutting-Ø):	105 mm	max. Schneid-Ø (max. cutting-Ø):	120 mm
Achtung! Nur zum Schneiden von Cu + Al Kabeln Attention! To cut Cu + Al cables only		Achtung! Nur zum Schneiden von Cu + Al Kabeln Attention! To cut Cu + Al cables only	

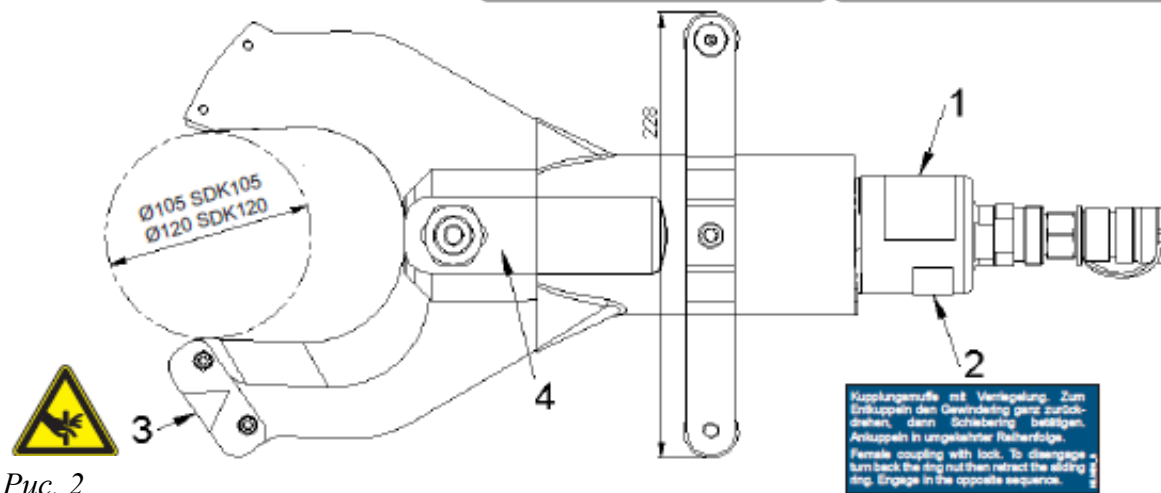


Рис. 2

## Оглавление.

1. Введение
2. Маркировка
3. Гарантия
4. Описание гидравлического инструмента
  - 4.1 Описание узлов
  - 4.2 Описание рабочего цикла
5. Примечания по области применения
  - 5.1 Работа с инструментом
  - 5.2 Диапазон применения
  - 5.3 Указания по ремонту и обслуживанию
  - 5.4 Указание по самостоятельной замене узлов инструмента
6. Поиск и устранение неисправностей.
7. Технические параметры

## Проверка устройства перед вводом в эксплуатацию.

Проверьте комплект поставки.

Базовая комплектация:

1. Отсекающая голова SDK 105 или SDK 120
2. Сумка для хранения и переноски
3. Инструкция по эксплуатации

## Применяемые символы



### Техника безопасности при работе с инструментом

*Пожалуйста, не пренебрегайте данными правилами техники безопасности во избежание получения травм и загрязнения окружающей среды.*



### Предупреждение по использованию

*Пожалуйста, не пренебрегайте данными правилами во избежание повреждения инструмента.*



### **Внимание!**

*Дополнительные руководства по эксплуатации предоставляются бесплатно. Номер для заказа – HE.12953\_B.*

## 1. Введение



*Перед началом эксплуатации инструмента необходимо внимательно ознакомиться с данной инструкцией по эксплуатации*

Используйте данный инструмент только по назначению

Производство работ с применением данного инструмента должно производиться только специально обученным персоналом. Минимальный возраст 16 лет.

Данная инструкция должна находиться вместе с инструментом на протяжении всего срока эксплуатации.

Руководитель работ обязан:

- гарантировать, что данная инструкция всегда доступна пользователю.
- быть уверен, что пользователь прочитал и понял инструкцию по эксплуатации.

## 2. Маркировка

На этикетке, нанесенной на инструмент, указывается его тип, год выпуска, серийный номер, наименование или логотип компании производителя.

## 3. Гарантия

При правильной эксплуатации инструмента в соответствии с его назначением и регулярном техническом обслуживании гарантийный срок составляет 12 месяцев с момента продажи. Гарантия не распространяется на быстроизнашивающиеся части при использовании инструмента по прямому назначению. Мы оставляем за собой право модифицировать данный инструмент в случае обоснованной претензии по гарантии.

## 4. Описание гидравлического инструмента

### 4.1 Описание узлов

Электрогидравлический инструмент SDK 105/SDK 120 состоит из следующих компонентов:

Таблица 1 (см. рис.1)

<i>Поз.</i>	<i>Наименование</i>	<i>Назначение</i>
1	Лезвия	Серповидные ножи для резки кабеля и других материалов
2	Рабочая голова	Гидравлическая режущая голова открытого типа
3	Соединительный разъем	Герметичный быстроразъемный гидравлический соединитель
4	Рукоятки	Рукоятки для переноски и позиционирования инструмента на поверхности

### 4.2 Описание рабочего цикла

Во время цикла резки кабель должен располагаться между открытыми лезвиями (рис. 1, поз. 1) отсекающей головы в перпендикулярном направлении и не должен менять своего положения до конца цикла. Это обеспечивает ровный рез.

Во время рабочего цикла лезвия движутся одновременно и напоминают движение ножниц.

## 5. Примечания по области применения.

Гидравлический насос должен располагаться на ровной поверхности под углом не более 15° к горизонту.

При применении гидравлического шланга длиной 2м невозможно обеспечить нормальные условия для работы в кабельных траншеях. Для такого рода работ необходим шланг минимум 3 м длиной.

### 5.1 Работа с инструментом

- 1) Размотать полностью гидравлический шланг.
- 2) Соединить отсекающую голову (рис. 1, поз.2) с гидравлическим шлангом высокого давления. Отсекающая голова соединяется с гидравлическим насосом через быстроразъемный соединитель (рис. 1, поз. 3).
- 3) Установить отрезную голову в место производства работ. Для уменьшения необходимого для резки усилия, лезвия должны быть перпендикулярны разрезаемому кабелю.
- 4) Включить гидравлический насос и произвести резку до момента полного смыкания ножей отсекающей головы.

### 5.2 Диапазон применения

Гидравлические отсекающие головы SDK 105 и SDK 120 предназначены для резки медных и алюминиевых кабелей и проводников, в том числе бронированных (например, одним слоем стальной оплетки, толщиной 3 мм или двумя слоями стальной ленты, толщиной 1мм). Максимальный диаметр резки для головы SDK 105 – 105 мм, а для SDK 120 – 120 мм. При диаметре кабеля больше 105 мм отсекающая голова SDK 120 может резать, в частности, специальные типы кабелей, например, кабели связи.



#### **Внимание**

*Отсекающая голова SDK 120 не предназначена для резки бронированного кабеля с уплотненной жилой диаметром больше 95 мм и сечением больше 3x300 мм<sup>2</sup>.*



#### **Внимание**

*Отсекающие головы не предназначены для резки алюмо-стальных проводников (ACSR)*



#### **Внимание!**

*Запрещается резать кабели или провода, находящиеся под напряжением. Данный инструмент не является электроизолированным.*

### 5.3 Указания по ремонту и обслуживанию

Инструмент должен быть очищен и высушен после каждого применения. Инструмент не требует специального обслуживания, кроме регулярной смазки движущихся частей во избежание их повреждения.

Гидравлический шланг и арматура должны проверяться на отсутствие повреждений и протечек масла.

## 5.4 Указание по самостоятельной замене узлов инструмента

Во время гарантийного периода запрещается производить самостоятельный ремонт инструмента и производить замену запчастей (винтов...).

## 6. Поиск и устранение неисправностей.

При утечке масла необходимо направить инструмент в ближайший центр сервисного обслуживания (ASC).

## 7. Технические параметры

### SDK 105

Параметры резки	Диаметр 105 мм
Вес	Прим. 7,8 кг
Гидравлическое масло	“Shell Tellus T 15”
Макс. рабочее давление	700 бар

### SDK 120

Параметры резки	Диаметр 120 мм
Вес	Прим. 8,8 кг
Гидравлическое масло	“Shell Tellus T 15”
Макс. рабочее давление	700 бар

## Сервисные центры (ASC)

### DEUTSCHLAND



Klauke Remscheid  
Hr. Michael Radtke  
Auf dem Knapp 48  
42855 Remscheid (Germany)  
☎ 0049- 2191/907-168  
☎ 0049- 2191/907-243  
✉ service@klauke.textron.com

### SCHWEIZ



Ferratec AG  
Mr. Bürgisser  
Großmattstr. 19  
CH-8964 Rudolfstetten (Switzerland)  
☎ 0041-58-6492121  
☎ 0041-58-6492141  
✉ info@ferratec.ch

### FRANKREICH



KLAUKE FRANCE  
Mr. Stephan Weiten  
16, Rue Saint-Louis  
Z.I. Actisud  
57150 Creutzwald (France)  
☎ 0033-3-87298470  
☎ 0033-3-87298479  
✉ s.weiten@klaukefrance.fr

### POLEN



RB Brexim S.A.  
Mr. Bieniek  
Marynin 7a  
05-825 Grodzisk Mazowiecki (Poland)  
☎ 0048-22-7344380  
☎ 0048-22-7344381  
✉ rboffice@brexim.pl

### GROßBRITANNIEN



Norwich Instrument Services  
Mr. Norman Cockburn  
32 Hellesdon Park Road  
Drayton High Road  
Norwich NR6 5DR (UK)  
☎ 0044-1603-416900  
☎ 0044-1603-416902  
✉ norman@nisltd.co.uk

### TSCHECHISCHE REPUBLIK/SLOVAKEI



Klauke z. Nitsch s.r.o.  
Mr. Jiri Nitsch  
M. Pujmanove 1220  
14000 Praha 4 – Pankrac  
(Czech Republic)  
☎ 00420-261213229  
☎ 00420-261213218  
✉ Klauke@Klauke.cz

### ITALIEN



WAB  
Mr. Roberto Aleotti  
Via F.lli Rosselli 8  
40121 Bologna (Italy)  
☎ 0039-051-522308  
☎ 0039-051-522761  
✉ info@wab-aleotti.com

### SLOWENIEN



Isaria d. o.o.  
Ms. Zorz  
Proizvodnja in trgovina Cece 2a  
1420 Trbovlje (Slovenia)  
☎ 00386-356-31800  
☎ 00386-356-31802  
✉ isaria.trbovlje@siol.net

### SPANIEN/ ANDORRA



Gave Electro s.l.  
Mr. Salmeron  
Paratge Coll-Blanc, S/N  
Apto. 12  
08430 La Roca del Valles,  
Barcelona (Spain)  
☎ 0034-93-8424887  
☎ 0034-93-8422755  
✉ gsalmeron@gave.com

### RUMÄNIEN



Gerkon Electro S.R.L.  
Mr. Heim  
Miercurea Ciuc,  
str.G. Cosbuc nr.45  
(Romania)  
☎ 0040-266-372108  
☎ 0040-266-312238  
✉ office@gerconelectro.ro

### PORTUGAL



Palissy Galvani Electricidade S.A.  
Ms. Anna Pereira  
Rua Serpa Pinto, 15-A/B  
1200-433 Lisboa (Portugal)  
☎ 00351-21-3223400  
☎ 00351-21-3223410  
✉ ana.pereira@palissygalvani.pt

### UNGARN



Trend Elektro  
Mr. Istvan Imrick  
H-1117 Budapest  
Dombovari ut 5-7 (Ungarn)  
☎ 0036-1-464-3118  
☎ 0036-1-464-3119  
✉ trendelektro@freemail.hu

### NIEDERLANDE



H.K. Electric B.V.  
Mr. Ferry Jansen  
De Steegen 5-7  
5320 AB Hedel (Neatherland)  
☎ 0031-73-5997599  
☎ 0031-73-5997590  
✉ f.jansen@hkelectric.nl

### TÜRKEI



Ünal Kardes Tic.A.S.  
Mr. Servet Diricanli  
Eski Londra Asfalti No. 6  
34630 Besyol-Sefaköy-  
Istanbul (Turkey)  
☎ 0090-212-6249204  
☎ 0090-212-5924810  
✉ sdiricanli@unalkardes.com.tr

### BELGIEN



NBR Nussbaumer & Cie  
Mr. Jan Verheyen  
Zinkstraat 10  
B-1500 Halle (Belgium)  
☎ 0032-23570940  
☎ 0032-23549879  
✉ info@nussbaumer.be

### SÜDARFIKA



Eberhardt Martin CC  
Mr. Roger Martin  
55 Evelyn Street  
Newlands Johannesburg (South Afrika)  
Post point Delarey 2114  
☎ 0027-11-2880000  
☎ 0027-11-6732043  
✉ ebm@mweb.co.za

### ÖSTERREICH



Klauke Handelsgesellschaft mbH  
Mr. Christoph Grabler  
Ared-Str.t TOP3  
2544 Leobersdorf (Austria)  
☎ 0043-2256-62925  
☎ 0043-2256-62930  
✉ office@klauke.at

### SCHWEDEN



AGB Service AB  
Mr. Anders Bennarsten  
Flottiljvägen 22  
SE-39241 Kalmar (Sweden)  
☎ 0046-480-28122  
☎ 0046-480-28165  
✉ anders@agbservice.se



**NORWEGEN**



Miltron AS  
 Mr. Hans Petter Selbo  
 Dolasletta 5, 3408 Tranby  
 N-3421 Lierskogen (Norway)  
 ☎ 0047-32228610  
 📠 0047-32228658  
 ✉ hans.petter.selbo@miltron.no

**VIETNAM**



Huu Hong Machinery Co., Ltd  
 Mr. Thach Vu Ngoc Trang  
 157-159 Xuan Hong Street  
 Ward 12, Tan Binh District  
 Ho Chi Minh City (Vietnam)  
 ☎ 0084-8-8117454  
 📠 0084-8-8116338  
 ✉ sales@huuhong.com.vn

**IRLAND**



Pressure Hydraulic Ltd  
 Mr. Noel Fallon  
 4088 Unit Greenogue Ind. Est.  
 Rathcoole, Co. Dublin (Ireland)  
 ☎ 00353-1-4588880  
 📠 00353-1-4588940  
 ✉ nfallon@presurre-hydraulics.com

**TAIWAN**



Po Chang Co.Ltd  
 Mr. Vincent Chen  
 No. 166, Sung Sin Road  
 Sun Yi Dist, Taipei 110 (Taiwan)  
 ☎ 0084-886227631623  
 📠 0084-886227667492  
 ✉ vincent.cn@msa.hinet.net

**GRIECHENLAND**



Kalamarakis Sapounas SA  
 Mr. Dimitris Tzanes  
 Ionias & Neromilou str.  
 GR-12671 Chamomilos - Acharnes  
 Athen (Greece)  
 ☎ 0030-210-240-8000  
 📠 0030-210-240-8007  
 ✉ dtzanes@ksa.gr

**KROATIEN**



Konekt d.o.o.  
 Mr. Dubravko Salkovic  
 Cerinina 4  
 HR-10000 Zagreb (Croatia)  
 ☎ 00385-12361890  
 📠 00385-12361882  
 ✉ konekt@konekt.hr

**LITAUEN**



Technikos Meistrai  
 Ms. Deimante Grileviciute  
 Savanoriu pr.178  
 Vilnius 03154 (Lithuania)  
 ☎ 00370-5-2311564  
 ✉ info@technikosm.com

**LIBANON**



Al-Bonian Group  
 Mr. Sleiman  
 Tayouneh,Al-Ghazaleh Building  
 P.O. Box 13  
 6470 Beirut-Lebanon (Lebanon)  
 ☎ 00961-1-385 708  
 📠 00961-1-385 714  
 ✉ zokhrof.sleiman@al-boniangroup.com

**UKRAINE**



Techlight LTD  
 Mr. Yuriy Tsilyuyk  
 6,Kondratenko str.  
 36002 Poltava (Ukraine)  
 ☎ 0038-0532-500970  
 📠 0038-050-5242648  
 ✉ KY.Tsilyuyk@techlight.com.ua

**JAPAN**



Goodman Inc  
 Mr. Kazu Watanabe  
 2-3-3 Mutsuura-higashi, Kanazawaku,  
 Yokohama, Kanagawa 236-0037 (Japan)  
 ☎ 0081-45-701-5680  
 📠 0081-45-701-4302  
 ✉ kazu@goodman-inc.co.jp

**INDONESIEN**



PT. Aura Sinarindo Abadi  
 Mr. Rifkiyadi  
 Jl. Gading Kirana Timur Blok A11/8  
 Kelapa Gading, Jakarta 14240 (Indonesia)  
 ☎ 0062-214534237  
 📠 0062-214534238  
 ✉ rifkiyadi@aurasinarindo.com

**FINNLAND**



OYElteosähkö AB  
 Mr. Petri Juhannusvuori  
 Kärsmäentie 23,  
 20360 Turku (Finland)  
 ☎ 00358-2-4100200  
 📠 00358-2-4100230  
 ✉ info@elteo.fi

**SINGAPUR**



Grace Electrical Engineering PTE LTD  
 Mr. Heng Sin Huat  
 141 Kallang Way1  
 Singapore 349185 (Singapore)  
 ☎ 0065-6741-3423  
 📠 0065-6741-7506  
 ✉ geepl@singnet.com.sg

CableX oy  
 Mr. Reijo Karlsson  
 Hiidenkatu 7  
 20360 Turku (Finland)  
 ☎ 00358-2-8800020  
 📠 00358-2-8800021  
 ✉ reijo.karlsson@cablex.fi

**KOREA**



Taehyung Hydraulic Tool  
 Mr. Kim  
 140-5, Gamjeun-Dong, Sasang-Gu  
 Busan 17-080 (Korea)  
 ☎ 0082-51-3171507  
 📠 0082-51-3171507  
 ✉ thhyd@hanmail.net

**RUSSLAND**



Unit Mark Pro  
 Mr. Igor Goryonov  
 109147 Moscow  
 Marksistskaya 34, bldg 10  
 (Russia)  
 ☎ 007-495-7480907  
 📠 007-495-7483735  
 ✉ service-pro@unit.ru

**ISRAEL**



Shay A.U., Ltd.  
 Mr. Shay  
 Ind. Zone Kiriat Arieh  
 Embar Street 23/25  
 P.O. BOX 10049  
 49222 Petach Tikva (Israel)  
 ☎ 00972-3-9233601  
 📠 00972-3-9234601  
 ✉ ilans@urial-shav.com

(regional)

Orionkommash  
 Mr. Y. G. Tyufyakov  
 Erevanskaya Str. 6  
 620046 Ekaterinburg  
 (Russia)  
 ☎ 007-343-3531153  
 📠 007-343-3539396



**INDIEN**



STI Industries  
Ms. Supriti Sharma  
208, 2nd Floor  
Dhamji Shamji Udyog Bhavan  
Veera Desai Road, Andheri (W)  
Mumbai 400058 (India)  
☎ 0091-22-26744098  
☎ 0091-22-26744044  
✉ supriti@calter.com

Bishop Electricals  
Mr. Abbashek Rajhashekar  
64, Avighna, 8th Main,  
Defence Colony, Vinayaka Nagar  
Bagalur Cross, yelahanks,  
Bangalore 560064 (India)  
☎ 0091-9886115506  
☎ 0091-8028914568  
✉ servicecentre@bishopelectricals.com

**VOLKSREP. CHINA**  
(regional)



Hangzhou Xianhen  
Equipment Co. Ltd  
Mr. Wang Laixing  
Floor 10th  
Xiangxie Commercial Building,  
No. 889 Jiangcheng Rd.,  
Hangzhou, 31009 (China)  
☎ 86-571-87813666  
☎ 86-571-56180991  
✉ Xianhenguoji-lml@hotmail.com

(regional)

Shanghai Feng Ye Trading Co. Ltd  
Ms. Zhang Yulian  
Building D, Lane 1340,  
No.8 Jin Sha Jiang Rd,  
Shanghai , 200233 (China)  
☎ 86-21-5265 8823  
☎ 86-21 5265 8829  
✉ fengyemaoyi@sohu.com  
fengye@fengye-sh.com

(regional)

Guangzhou Xueqin Electrical  
Appliance Trading Co. Ltd  
Ms. Wu Yuwei  
RM B08 Floor 7th,  
Hui Feng Building, No.75 Xianlie Rd.  
Guangdong , 510095 (China)  
☎ 86-20-37589535\* 3068  
☎ 86-20-87327792  
✉ xueqin-electric@tom.com

(regional)

Beijing Black Eagle Hydraulic  
Equipment Maintenance Co. Ltd.  
Mr. Song Junling  
RM A-2809 The Third Building,  
No. 1 Shuanguang Rd. West  
Beijing, 100028 (China)  
☎ 86-10-64924396  
☎ 86-10-58220595  
✉ service@bjbsn.com

(regional)

Chengdu Taili Industry & Trade Co. Ltd  
Mr. Zhang Hao  
6F-18 yulin plaza  
15' South Yulin Road Chengdu City  
Chengdu, 100028 (China)  
☎ 86-28-85592749  
☎ 86-28-85594507  
✉ taili@mail.sc.cninfo.net

**USA**



Greenlee Textron  
Technical Support  
4411 Boing Drive  
Rockford, IL 61109-2932 (USA)  
☎ 001-800-435-0786  
☎ 001-815-  
✉ kdrews@greenlee.textron.com

(regional)

A & A Hydraulic Repair Co.  
Mr. Dan McGivern  
Div. of McGivern Ent.  
5301 W.161 \* st.  
Cleveland, OH 44142 (USA)  
☎ 001-216-362-4000  
☎ 001-216-362-4020  
✉ dan@hydraulicparts.com

(regional)

QUEST Inc  
Mr. Bob Swanson  
812 Baseline Pl. #4  
Brighton, CO 80601 (USA)  
☎ 001-720-685-9091  
☎ 001-303-655-8143  
✉ bobquest@prodigy.net

**AUSTRALIEN**  
(regional)



Forcorp PTY Ltd.  
Mr. Bill Westerman  
7, Lookout Circle  
Ellenbrook Western Australia 6089  
☎ 0061-92969080  
☎ 0061-92969080  
✉ bill@forcorp.com.au

(regional)

The Energy Network PTY LT  
Mr. Andrew Swindell  
2 / 186 Granite Street  
Geebung QLD 4034 (Australia)  
☎ 0061-7321288999  
☎ 0061-7321288998  
✉ repair@theenergynetwork.com.au

**NEUSEELAND**



Jonel Hydraulics Ltd.  
Mr. Gorge Pavletich  
91 Lady Ruby Drive  
East Tamaki Auckland (New Zealand)  
☎ 0064-9-2749294  
☎ 0064-9-2748231  
✉ enerpac@jonelhydraulics.co.nz